

## Chaod e fret

*Auguste Ferey (Planguenoua-Planguenoual 22) – in CACSUD22*

Je ses haitë cant le soulai  
Rechaofe ma piao e mon paï  
Come un verdilla egailë  
Su ene roche du douet

J'e pûs fôt de deû  
Cant le fret piqhe mes daïs  
Come un ouézé guerouë  
O ses faillies qhètes den la naije

Je me rapele de la suée  
Pour poqher un teurho  
De chéne den ma fouée  
E des coups de hachot  
Pour ceûper le petit bouéz

Je qeneûe etout le temps passë  
Aoprés du ruzé pour haper  
Ene treute jaone den les govées  
E naire den les érussées.  
Més tant qe je sens le chaod  
Le fret, le temp e la suâillerie  
C'ët qe la vie berzille  
Diqa sous ma piao  
E fét rouéler ene buferie  
Den mon qheur qi ferzille  
Come den lu des qeniaos.



Traduction

Je suis content quand le soleil  
Réchauffe ma peau et mes cheveux  
Comme un lézard affalé  
Sur une roche du lavoir

J'ai beaucoup plus de mal  
Quand le froid me pique les doigts  
Comme un oiseau gelé  
Avec ses petites pattes dans la neige.

Je me souviens de la suée  
Pour mettre une grosse bûche  
De chêne dans mon feu  
Et des coups de hachette  
Pour couper le petit bois.

Je connais aussi le temps passé  
Auprès de la rivière pour attraper  
Une truite jaune dans les calmes  
Et noire dans les cascades.  
Mais tant que je sens le chaud  
Le froid, le temps et la transpiration  
C'est que la vie s'agite  
Jusqu'à sous ma peau  
Et fait tourner un souffle  
Dans mon cœur qui frétille  
Comme celui des enfants.